

Texte Martijn

Speaker 4

I have a daughter who speaks Dutch.

This sentence would completely change my life.

It was France's mother, 18 years ago, who spoke to me in Brittany. At the time, she was the same age as I am now.

That is how Marguerite was, a woman who could very easily, lightly connect with people that crossed her path.

And for this reason alone I will always be grateful to her. I am now married to the other daughter, France who did not speak Dutch.

In addition to having Marguerite's daughter, Paris came along.

Of course because I travelled back and forth for France but also because it soon became clear that Marguerite had run into problems with the purchase of a store.

Converting a store to apartment for living was not appreciated by her upstairs neighbours with all the consequences.

Meanwhile, Marguerite lived on the 4th floor of Rue Lechapelais An old, drafty disintegrated apartment with a 2.20 high ceiling covered in white plastic. Even the most optimistic person, and that was Marguerite, would become acutely depressed.

France and I had by now become a couple and France, Guillaume and I began to further convert the store to a home, new permits had to be applied and most of all a lot of waiting. Of course with regular visits to Ma France.

The good thing is that I really got to know Marguerite.

Basically a much stronger woman than appeared on the surface. Often awkward in her speaking and impulsive but also someone who knew how to take her loss very well in silence.

Precisely that is a very strong quality.

A quality that you find back in her believe. Divorced but never remarried. She stayed her church faithful.

As soon as the boutique had become somewhat liveable, Marguerite moved to there.

For France, Guillaume and my self, started the next adventure, the remodelling of Rue Lechapelais.

Meanwhile, the last child had left the country. Guillaume went already to live in Norway, France had in the meantime moved to the Netherlands and Claire finally went to live in Barcelona.

Marguerite was left alone in Paris. One day France and I looked at the map of Europe and it was clear that the geographical distance between the children and Paris, the most obvious one was Amsterdam.

An opportunity presented itself and France called her mother asking do you think you would like to live in Amsterdam? That was not said to a deaf person. Where another person would need two weeks to give an answer, Marguerite needed two weeks to box up her entire house. Marguerite jumped into a new adventure, she went for it.

Holland it was.

Again, it is amazing how quickly Marguerite adapted to the new situation. Again, the chameleon-like quality proved to serve her very well.

It was surprising how quickly Marguerite made new friends at the age of 70.

Her weekly go to museums, the zoo, the concert hall and finally the opera.

There Marguerite met Francis. Her faithful companion in the following coming years.

More than 5 years ago Marguerite got a question from Jane, another friend, if she could lodge a student. Well Chelsey became a true friend in her house, was always there to help Marguerite out, specially with computer problems. It felt very safe for the family abroad, for us, that there was always an eye on Marguerite.

Marguerite enjoyed Amsterdam, where I got Paris as my second city Marguerite got Amsterdam as her second city. The best part was that she was also very aware and expressed gratitude it regularly.

There were also dark sides: the Dutch are less open than the French and have a different relationship with money than she was used to. As our Queen once said, A Dutchman is one cup of coffee with only one cookie.

However, Marguerite began to appreciate this Dutch mentality and actually became more and more of a Hollander with age.

That didn't mean that Marguerite suddenly sat on her money; on the contrary. She loved to eat. As soon as she had the chance we were invited to dinner. To please me specially she made, as an entree, a "Terinne du Chevre" That was really delicious and then the Gigot came on the table.

She had to order it especially to a Moroccan butcher on Haarlemmerdijk.

We will miss both dishes.

In between, occasionally she brought us chocolates from Holtkamp. Later she brought us cheese after we told her we were getting too fat from chocolate. And yes, cheese does not make you fat at all.

Her other big love was water.

Swimming in the pool in the winter and from the ponton behind our house in the summer. When there was no swimming, the ladies went boating in France's little boat. They could do that together for hours.

An image that I will never forget was last year when I arrived, Marguerite sitting in a chair on the pavement in front of her house with a book on her lap, sleeping. That proves how safe she felt, falling a sleep in the street.

Over the last year Marguerite became peaceful and quiet. It brought the wisdom appropriate to her age. Her nerves had calmed down.

Of course, Marguerite's sudden death is a shock to us all. But, looking back, she raised 3 kids on her own and has faced many problems in life.

But at the end, the children grew up, Claire has a partner in Spain, France married in Holland and Guillaume gave the most beautiful gift to her, three grandkids.

Her job was done, the circle was round.

Marguerite died like she jumped in the water of life, at once.

Texte Martijn Francais

Speaker 4

J'ai une fille qui parle le néerlandais.

Cette phrase allait complètement changer ma vie.

C'est la mère de France, il y a 18 ans, qui m'a parlé en Bretagne. À l'époque, elle avait le même âge que moi.

C'est ainsi qu'était Marguerite, une femme qui pouvait très facilement, avec légèreté, entrer en contact avec les personnes qui croisaient son chemin.

Et pour cette seule raison, je lui serai toujours reconnaissant. Je suis maintenant marié à l'autre fille, France, qui ne parlait pas le Néerlandais.

En plus d'avoir la fille de Marguerite, Paris est venu.

Bien sûr parce que je faisais des allers-retours pour la France mais aussi parce qu'il est vite apparu que Marguerite avait rencontré des problèmes avec l'achat d'un magasin.

La transformation d'un magasin en appartement pour vivre n'a pas été appréciée par ses voisins du dessus avec toutes les conséquences.

Pendant ce temps, Marguerite vivait au 4ème étage de la rue Lechapelais. Un vieil appartement délabré, plein de courants d'air, avec un plafond de 2,20 mètres de haut recouvert de plastique blanc. Même la personne la plus optimiste, comme l'était Marguerite, risque de devenir profondément déprimée.

France et moi étions maintenant devenus un couple et France, Guillaume et moi avons commencé à transformer le magasin en maison, de nouveaux permis ont dû être demandés et surtout beaucoup d'attente. Bien sûr, avec des visites régulières à Ma France.

La bonne chose est que j'ai vraiment appris à connaître Marguerite.

Au fond, une femme beaucoup plus forte qu'il n'y paraît en apparence. Souvent maladroite dans son discours et impulsive mais aussi quelqu'un qui savait très bien accepter les contrariétés en silence.

C'est justement une qualité très forte.

Une qualité que l'on retrouve dans ses convictions. Divorcée mais jamais remariée. Elle est restée fidèle à son église.

Dès que la boutique est devenue un peu vivable, Marguerite s'y est installée.

Pour la France, Guillaume et moi, nous avons commencé l'aventure suivante, la reconstruction de la rue Lechapelais.

Entre temps, le dernier enfant avait quitté le pays. Guillaume était déjà parti vivre en Norvège, France avait entre-temps déménagé aux Pays-Bas et Claire était finalement partie vivre à Barcelone.

Marguerite est restée seule à Paris. Un jour, France et moi avons regardé la carte de l'Europe et il était clair que la distance géographique entre les enfants et Paris, la plus évidente, était Amsterdam.

L'occasion s'est présentée et la France a appelé sa mère en lui demandant si elle aimerait vivre à Amsterdam. Cela n'a pas été dit à une personne sourde. Là où une autre personne aurait eu besoin de deux semaines pour donner une réponse, Marguerite a eu besoin de deux semaines pour emballer toute sa maison. Marguerite s'est lancée dans une nouvelle aventure, elle s'est lancée.

Ce fut La Hollande,

Une fois encore, il est étonnant de voir avec quelle rapidité Marguerite s'est adaptée à la nouvelle situation. Une fois encore, sa qualité de caméléon s'est avérée très utile. Il est surprenant de voir à quelle vitesse Marguerite se fait de nouveaux amis à l'âge de 70 ans.

Chaque semaine, elle se rend au musée, au zoo, à la salle de concert et enfin à l'opéra. C'est là que Marguerite a rencontré Francis. Sa fidèle amie dans les années à venir.

Il y a plus de 5 ans Marguerite a reçu une question de Jane, une autre amie, si elle pouvait héberger une étudiante. Eh bien Chelsey est devenue une véritable amie dans sa maison, elle était toujours là pour aider Marguerite, surtout en cas de problèmes informatiques. La famille à l'étranger s'est sentie très en sécurité, et nous avons eu le sentiment qu'il y avait toujours un œil sur Marguerite.

Marguerite a apprécié Amsterdam, alors que j'ai eu Paris comme deuxième ville ; Marguerite a eu Amsterdam comme deuxième ville. Le mieux, c'est qu'elle en était aussi très consciente et qu'elle en exprimait régulièrement sa gratitude.

Il y avait aussi des côtés sombres : les Néerlandais sont moins ouverts que les Français et ont une relation à l'argent différente de celle à laquelle elle était habituée. Comme l'a dit un jour notre reine, un Hollandais, c'est une tasse de café avec un seul biscuit. Cependant, Marguerite a commencé à apprécier cette mentalité néerlandaise et est en fait devenue de plus en plus hollandaise avec l'âge.

Cela ne signifie pas que Marguerite s'est soudainement assise sur son argent, au contraire. Elle aimait manger. Dès qu'elle en avait l'occasion, nous étions invités à dîner.

Pour me faire spécialement plaisir, elle a fait, en entrée, une "Terrine du Chèvre" qui était vraiment délicieuse puis le Gigot est arrivé sur la table.

Elle avait dû le commander spécialement à un boucher marocain de Haarlemmerdijk.

Ces deux plats vont nous manquer.

Entre-temps, elle nous apportait de temps en temps des chocolats de Holtkamp. Plus tard, elle nous a apporté du fromage après que nous lui ayons dit que le chocolat nous faisait trop grossir. Et oui, le fromage ne fait pas du tout grossir.

Son autre grand amour était l'eau.

Nager dans la piscine en hiver et dans le ponton derrière notre maison en été.

Quand il n'y avait pas de natation, les dames allaient faire du bateau dans le petit bateau de France. Elles pouvaient faire ça ensemble pendant des heures.

Une image que je n'oublierai jamais est celle de l'année dernière, lorsque je suis arrivé; Marguerite assise sur une chaise sur le trottoir devant sa maison avec un livre sur ses genoux, en train de dormir. Cela prouve à quel point elle se sentait en sécurité, en s'endormant dans la rue.

Au cours de la dernière année, Marguerite est devenue paisible et tranquille. Elle avait la sagesse appropriée à son âge. Ses nerfs s'étaient calmés.

Bien sûr, la mort soudaine de Marguerite est un choc pour nous tous. Mais, en regardant en arrière, elle a élevé 3 enfants toute seule et a fait face à de nombreux problèmes dans la vie.

Mais à la fin, les enfants ont grandi, Claire a un compagnon en Espagne, France s'est mariée en Hollande et Guillaume lui a fait le plus beau des cadeaux, trois petits-enfants.

Son travail était fait, le cercle était rond.

Marguerite est morte comme si elle avait sauté dans l'eau de la vie, d'un seul coup.